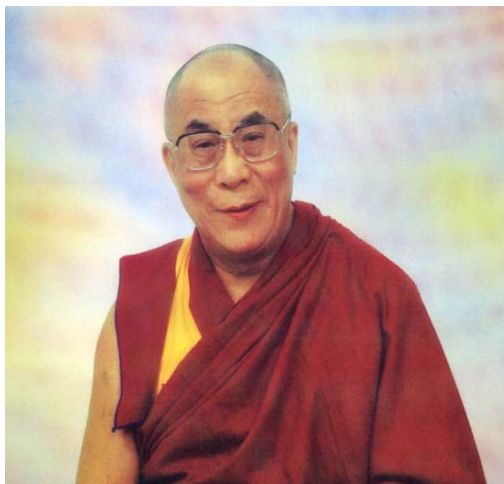


Doa Panjang Umur untuk Yang Mulia Dalai Lama
(Long Life Prayers for His Holiness the Dalai Lama)
 oleh Kyabje Ling Rinpoche dan Kyabje Trijang Rinpoche



OM SVASTI

Oh Guru-guru kami dan semua Guru silsilah, kepada-Mu kami haturkan rasa terima kasih yang terdalam,

Engkau yang merupakan harta karun dari tiga daya: daya rahasia dari tubuh, ucapan dan *citta* para Buddha yang tak terhingga,

Engkau yang bermanifestasi secara mukjizat kepada setiap murid sesuai dengsn kecenderungan dan kemampuan mereka masing-masing,

Kepada-Mu, yang merupakan permata pengabul keinginan, sumber semua kebajikan dan kualitas baik,

Kami persembahkan doa-doa kami dengan penuh bhakti

Agar Pelindung dari Dataran Bersalju,

Tenzin Gyatso, Penegak Dharma, samudra agung,

Hidup selama ratusan kalpa.

Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu

Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Dharmadhatu, realita tak terungkapkan yang meliputi segala sesuatu bagaikan surga,

Tanpa noda, penuh maha sukha dan *prajna* sempurna,

Bermanifestasi bagaikan awan, alam surgawi yang tak terhingga banyaknya,

Mandala-mandala para makhluk surgawi.

Kepada semua makhluk suci, para Yidam,

Kami persembahkan doa-doa kami dengan penuh bhakti

Agar Pelindung dari Dataran Bersalju,

Tenzin Gyatso, Penegak Dharma, samudra agung,

Hidup selama ratusan kalpa.

Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu

Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Oh Engkau para Buddha yang tak terhingga jumlahnya di masa lalu, sekarang dan mendatang

Guru para dewa dan memiliki sepuluh daya,

Yang kualitas kesempurnaan-Nya bebas dari semua klesha dan muncul dari realisasi

Yang merupakan sumber dari aktivitas Kebuddhaan
 Yang senantiasa muncul dalam lautan samsara
 Demi semua makhluk –
 Kami persembahkan doa-doa kami dengan penuh bhakti
 Agar Pelindung dari Dataran Bersalju,
 Tenzin Gyatso, Penegak Dharma, samudra agung,
 Hidup selama ratusan kalpa.
 Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu
 Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Oh Dharma suci dari ketiga yana,
 Yang membebaskan kami dari penderitaan Triloka,
 Yang luar biasa tenangnya, harta karun permata para Buddha,
 Tanpa noda, tak berubah-ubah, bajik selamanya, puncak dari segala kebajikan,
 Kami persembahkan doa-doa kami dengan penuh bhakti
 Agar Pelindung dari Dataran Bersalju,
 Tenzin Gyatso, Penegak Dharma, samudra agung,
 Hidup selama ratusan kalpa.
 Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu
 Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Oh semua Arya Sangha, yang tergugah dan tanpa cela,
 Dengan keberanian tertinggi dalam menaklukkan penderitaan samsara
 Dengan *prajna* sempurna yang secara langsung mengetahui kenyataan yang paling mendalam,
 Yang tak pernah meninggalkan alam vajra Nirvana yang tak terhancurkan –
 Kami persembahkan doa-doa kami dengan penuh bhakti
 Agar Pelindung dari Dataran Bersalju,
 Tenzin Gyatso, Penegak Dharma, samudra agung,
 Hidup selama ratusan kalpa.
 Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu
 Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Oh para Daka dan Dakini, para makhluk surgawi di Triloka,
 Yang muncul di alam-alam surgawi agung, tempat-tempat suci, tempat kremasi
 Yang senantiasa mengalami *sukha-shunya* yang tak terpisahkan,
 Membantu para yogi dalam meditasi mereka pada jalan spiritual yang sempurna,
 Kami persembahkan doa-doa kami dengan penuh bhakti
 Agar Pelindung dari Dataran Bersalju,
 Tenzin Gyatso, Penegak Dharma, samudra agung,
 Hidup selama ratusan kalpa.
 Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu
 Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Kepada samudra Dharmapala, yang memiliki mata *prajna* sempurna,
 Yang dalam jalinan rambut mereka membawa simpul yang merupakan
 Simbol dari tekad-tekad yang mereka utarakan kepada Buddha Vajradhara,
 Kepada mereka yang penuh daya yang melindungi ajaran dan menegakkan Dharma –
 Kami persembahkan doa-doa kami dengan penuh bhakti
 Agar Pelindung dari Dataran Bersalju,
 Tenzin Gyatso, Penegak Dharma, samudra agung,

Hidup selama ratusan kalpa.
 Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu
 Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Kepada-Mu semua yang sangat jujur dan tulus, yang kami andalkan,
 Kami berdoa dengan penuh bhakti dan kerendahan hati, dari lubuh hati yang paling dalam,
 Agar melalui daya dari gatha-gatha ini
 Ngawang Losang Tenzin Gyatso,
 Ia yang memiliki kendali atas ucapan, Ia yang penuh welas asih,
 Penegak Dharma, samudra agung,
 Ia yang memiliki tiga daya rahasia,
 Agar Ia tak terhancurkan, abadi dan tanpa akhir.
 Agar Ia yang duduk di atas singgasana vajra tertinggi yang tak tertaklukkan,
 Hidup selama ratusan kalpa.
 Mohon limpahkanlah kepada-Nya inspirasi-inspirasi-Mu
 Agar aspirasi-aspirasi beliau terwujud.

Engkau yang mengemban tugas para Buddha yang tak terhingga,
 Yang dengan penuh keberanian memikul aktivitas-aktivitas luas para Buddha di pundak-Mu,
 Bertindak demi kebahagiaan semua makhluk, bagaikan permata pengabul keinginan,
 permata dari segala permata,
 Agar aspirasi-Mu terwujud dengan sempurna.

Melalui ini, agar era keemasan tiba
 Bagaikan gerbang yang terbuka menuju angkasa yang luas, membebaskan semua makhluk,
 Bagaikan kebahagiaan musim semi yang menghilangkan semua penderitaan kami
 Dan menyebabkan Buddhadharma menyebar ke seluruh penjuru dan semua masa,
 Berkembang hingga puncak samsara dan Nirvana.

Oh Engkau yang memegang teratai di tangan-Mu, agar aliran nektar inspirasi-Mu
 Memperkuat dan mematangkan *citta* kami
 Agar kami dapat menyenangkan-Mu dengan mempraktikkan Dharma;
 Dengan senantiasa menjalankan tindakan-tindakan baik para Bodhisattva,
 Agar kami merealisasi Nirvana.

Melalui inspirasi para Buddha dan Bodhisattva yang luar biasa,
 Melalui kenyataan tak terbantahkan dari *pratitya samutpada*,
 Melalui daya *citta* murni yang tak ternoda
 Agar tujuan doa-doa kami segera tercapai.

Doa Panjang Umur untuk Yang Mulia Dalai Lama (versi singkat)
(Short Long Life Prayer for His Holiness the Dalai Lama)

Di dataran yang dikelilingi gunung salju
Engkaulah sumber segala kebahagiaan dan kebajikan;
Yang Perwira Chenrezig, Tenzin Gyatso,
Mohon tetaplah tinggal hingga samsara berakhir.

© FPMT Education Services

Diterjemahkan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center. Revisi: Maret 2011.